

SEX EDUCATION

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Laurie Nunn

EPISODE 4.02

"Episode 2"

Quando um casal popular está em crise, Otis vê uma oportunidade. Eric encontra comunidade. Surpresas no quarto deixam Jackson questionando sua sexualidade.

Escrito por:
Troy Hunter

Dirigido por:
Dominic Leclerc

Transmissão:
21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

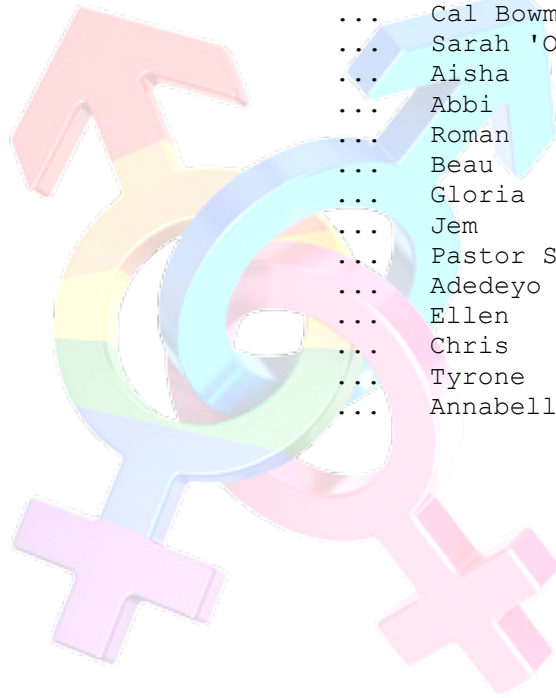
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Dan Levy	...	Thomas Molloy
Hannah Gadsby	...	Celia
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Alexandra James	...	Aisha
Anthony Lexa	...	Abbi
Felix Mufti	...	Roman
Reda Elazouar	...	Beau
Anna Francolini	...	Gloria
Bella Maclean	...	Jem
Gbolahan Obisesan	...	Pastor Samuel
Shak Benjamin	...	Adedeyo
Marie Reuther	...	Ellen
James Jip	...	Chris
Imani Yahshua	...	Tyrone
Kirsty Bloom	...	Annabelle



1
00:00:06,440 --> 00:00:08,440
[música soul envolvente]

2
00:00:13,640 --> 00:00:15,160
[acariciando vigorosamente]

3
00:00:26,880 --> 00:00:28,440
NADE E TREINE MAIS
SEJA MAIS FORTE

4
00:00:28,520 --> 00:00:30,400
[música indie suave]

5
00:00:31,320 --> 00:00:32,880
[arfando]

6
00:00:32,960 --> 00:00:34,800
[Jackson arfa]

7
00:00:34,880 --> 00:00:36,440
- Tá tudo bem?
- Hã?

8
00:00:36,520 --> 00:00:38,160
É, tá muito bom. Continua assim.

9
00:00:43,840 --> 00:00:45,760
- [arfa] Desculpa.
- [Jackson] Quê?

10
00:00:45,840 --> 00:00:47,280
- Cãibra na mão.
- [Jackson] Ah.

11
00:00:59,840 --> 00:01:01,280
[música se intensifica]

12
00:01:05,440 --> 00:01:06,880
[arfa] Merda, eu vou...

13
00:01:09,000 --> 00:01:10,240
[geme] Porra.

14
00:01:14,040 --> 00:01:14,920
Eu gozei.

15
00:01:29,840 --> 00:01:31,240
[música para]

16
00:01:31,320 --> 00:01:33,320
[Joy chorando]

17
00:01:36,760 --> 00:01:38,960
O ALUNO TERAPEUTA SEXUAL ORIGINAL.

18
00:01:39,960 --> 00:01:42,160
[música intrigante]

19
00:01:42,240 --> 00:01:43,640
[choro continua]

20
00:01:56,920 --> 00:01:57,760
[Jean] Otis!

21
00:01:59,520 --> 00:02:01,720
- [Joy continua chorando]
- [Jean] Porra.

22
00:02:06,040 --> 00:02:07,840
[Jean] Ela não para de chorar.

23

00:02:09,320 --> 00:02:10,680
Pode fazer a sua coisa?

24

00:02:10,760 --> 00:02:11,840
[Otis] Tá. Espera aí.

25

00:02:12,360 --> 00:02:13,640
[objetos caem]

26

00:02:15,520 --> 00:02:17,600
- [Otis] Qual é o problema?
- Eu não sei.

27

00:02:17,680 --> 00:02:19,920
Ei! Qual é o problema?

28

00:02:20,000 --> 00:02:22,160
- Eu não sei.
- Ei, por que tá chorando?

29

00:02:22,240 --> 00:02:24,160
Não consigo encontrar nada

30

00:02:24,240 --> 00:02:27,920
que não tenha vômito,
ou leite materno, ou fedor.

31

00:02:28,000 --> 00:02:30,600
- Acho que posso fazer isso também. Ah!
- [batidas na porta]

32

00:02:30,680 --> 00:02:33,040
Ai, pelo amor de Deus...

33

00:02:34,960 --> 00:02:36,720
Tartaruga!

34
00:02:36,800 --> 00:02:40,280
Meu Deus, você tá péssima! Tá um trapo.

35
00:02:40,360 --> 00:02:41,480
Joanna?

36
00:02:41,560 --> 00:02:43,800
- Por que está aqui?
- O Otis ligou pra mim.

37
00:02:45,200 --> 00:02:47,800
- [vibra] A minha sobrinha!
- Oi.

38
00:02:47,880 --> 00:02:51,240
[Joanna] E como você ficou tão alto?
Que merda!

39
00:02:51,320 --> 00:02:52,160
Pegou ela?

40
00:02:52,240 --> 00:02:54,880
Tenho que aprender
a não falar tanto palavrão.

41
00:02:55,840 --> 00:02:57,280
[exclama]

42
00:02:57,360 --> 00:02:59,040
[sussurra] Ligou pra minha irmã?

43
00:02:59,800 --> 00:03:02,800
- A gente precisa de ajuda.
- Vamos falar disso mais tarde.

44
00:03:02,880 --> 00:03:05,320

[Joanna] Caramba!
Tá uma bagunça essa casa, hein?

45

00:03:05,400 --> 00:03:06,400
Pega minhas bolsas?

46

00:03:07,640 --> 00:03:10,760
Não quer tomar um banhinho? Otis disse
que você começa no emprego hoje.

47

00:03:10,840 --> 00:03:14,560
[hesita] Quanto tempo vai ficar,
exatamente?

48

00:03:14,640 --> 00:03:17,520
O tempo que precisar. [ri] É.

49

00:03:18,200 --> 00:03:20,400
Não! Ela não consegue
firmar a cabeça ainda.

50

00:03:20,480 --> 00:03:23,760
Eu sei. Eu fui babá do Bono.
Sou ótima com bebês.

51

00:03:23,840 --> 00:03:25,200
Não foi despedida?

52

00:03:25,280 --> 00:03:28,320
Fui, mas por causa do incêndio.
Não das crianças. [ri]

53

00:03:28,400 --> 00:03:30,800
- [Jean] Ah...
- Enfim, vai tomar um banhinho.

54

00:03:30,880 --> 00:03:32,640

Confia em mim. Tá precisando.

55

00:03:32,720 --> 00:03:34,680

- [Jean] É...

- [Joanna assente]

56

00:03:35,400 --> 00:03:36,240

Tá bom.

57

00:03:41,040 --> 00:03:42,160

Como ela tá? Tá bem?

58

00:03:42,240 --> 00:03:45,360

[hesita] Ela tá... diferente.

59

00:03:45,440 --> 00:03:46,400

Saquei. É...

60

00:03:46,480 --> 00:03:48,680

- [porta fecha]

- Quem é o pai da Joy?

61

00:03:49,520 --> 00:03:51,520

E não pergunta pra ela.

Fica muito sensível.

62

00:03:52,200 --> 00:03:54,040

- Eu tenho que ir.

- Tchau.

63

00:03:54,880 --> 00:03:57,080

- Oi, Joy. Oi.

- [porta abre]

64

00:03:57,160 --> 00:03:58,160

[música animada]

65

00:04:05,880 --> 00:04:06,960

É demais.

66

00:04:23,360 --> 00:04:25,520

Quanto tempo acha que leva
pra ter músculos?

67

00:04:26,320 --> 00:04:27,360

O que foi que disse?

68

00:04:27,440 --> 00:04:29,440

É... só tô pensando em ir pra academia.

69

00:04:30,200 --> 00:04:33,520

Exercício é bom pro cérebro,
então eu vou dar uma tentada.

70

00:04:34,360 --> 00:04:35,560

Muito legal.

71

00:04:36,160 --> 00:04:37,560

Qual é o verdadeiro motivo?

72

00:04:39,520 --> 00:04:43,360

Beleza, a Maeve fez amizade
com um cara no curso chamado Tyrone.

73

00:04:43,440 --> 00:04:45,440

E ele é saradão.

74

00:04:45,520 --> 00:04:46,560

[música para]

75

00:04:46,640 --> 00:04:48,040

Quão sarado ele é?

76

00:04:48,640 --> 00:04:49,840

- Quer ver?

- Quero.

77

00:04:49,920 --> 00:04:51,320

- SÉrio?

- Sim.

78

00:04:53,400 --> 00:04:57,200

[exclama] Meu Deus!

Ele é gostosão! Que é isso?

79

00:04:57,920 --> 00:05:00,200

Olha... [gagueja] E você também é.

80

00:05:00,960 --> 00:05:05,440

Só que de uma forma calma,
suave e inteligente também.

81

00:05:05,520 --> 00:05:07,360

- OK.

- É. Não tem competição.

82

00:05:07,440 --> 00:05:09,120

- Quem liga pra corpo sarado?

- SÉrio?

83

00:05:09,200 --> 00:05:11,200

- Não, quero ver de novo.

- Você é babaca.

84

00:05:11,280 --> 00:05:14,200

Desculpa. Tô mentindo.

Ele é muito gato. O corpo dele é incrível.

85

00:05:14,280 --> 00:05:16,440

Os bíceps dele têm bíceps.

86

00:05:16,520 --> 00:05:18,280
[música animada]

87

00:05:21,280 --> 00:05:22,120
[O] Bom dia.

88

00:05:22,880 --> 00:05:24,040
Oi.

89

00:05:24,120 --> 00:05:25,680
Oi. Eu disse oi.
Espera aí!

90

00:05:26,240 --> 00:05:27,280
Como você tá?

91

00:05:27,920 --> 00:05:29,880
Ah, tá querendo marcar um horário?

92

00:05:29,960 --> 00:05:33,760
Sou eu, Ruby Matthews. Estudamos juntas.

93

00:05:33,840 --> 00:05:36,920
Acho que me confundi com outra pessoa.
Tenha um ótimo dia.

94

00:05:47,440 --> 00:05:48,640
[Roman suspira]

95

00:05:49,680 --> 00:05:51,800
[Abbi] Amor, vamos conversar?

96

00:05:51,880 --> 00:05:53,040
[Roman] Hoje não, Abbi.

97

00:05:53,120 --> 00:05:54,200
[Aisha] Você tá bem?

98

00:05:54,280 --> 00:05:57,200
Tô. A gente brigou,
mas vamos ficar bem. Tá tudo bem.

99

00:05:59,040 --> 00:06:01,240
[garota] Eles estão brigando.

100

00:06:02,280 --> 00:06:03,120
[Ruby] Que é isso?

101

00:06:03,200 --> 00:06:06,400
Ah, só uma aliada passando.

102

00:06:11,160 --> 00:06:12,200
Oi.

103

00:06:12,760 --> 00:06:14,720
Por que tá me ignorando?
A gente não tá de boa?

104

00:06:14,800 --> 00:06:16,480
Só não tô pronto pra ser seu amigo.

105

00:06:17,280 --> 00:06:18,120
Ainda.

106

00:06:18,760 --> 00:06:19,640
Foi mal.

107

00:06:23,160 --> 00:06:25,120
TUDO CERTO PRAS 19H?

108

00:06:25,200 --> 00:06:26,240
[garoto] Uhu!

109
00:06:26,800 --> 00:06:27,640
[música para]

110
00:06:27,720 --> 00:06:29,360
[grunhe]

111
00:06:29,440 --> 00:06:30,920
- Desculpa.
- Não, não, não.

112
00:06:31,000 --> 00:06:32,680
Não. Tudo bem. Tudo bem.

113
00:06:33,280 --> 00:06:34,280
Eu estou bem.

114
00:06:38,160 --> 00:06:39,120
Ah, obrigado.

115
00:06:39,760 --> 00:06:41,480
Sou Gloria, a propósito.

116
00:06:41,560 --> 00:06:43,800
- Michael.
- Gostei do pós-barba, Michael.

117
00:06:44,560 --> 00:06:47,080
- Eu não estou usando.
- Sorte sua.

118
00:06:47,160 --> 00:06:49,160
[música intrigante]

119

00:06:51,680 --> 00:06:52,600
[funga]

120
00:07:02,840 --> 00:07:04,760
- [música para]
- [celular vibra]

121
00:07:05,480 --> 00:07:06,920
TUDO CERTO PRAS 19H?

122
00:07:07,000 --> 00:07:09,560
Seu pai quer fazer o jantar
pra gente hoje.

123
00:07:10,280 --> 00:07:12,400
- Por quê?
- Tá se esforçando pra melhorar.

124
00:07:12,480 --> 00:07:13,480
[suspira]

125
00:07:14,080 --> 00:07:17,160
- Vocês não vão voltar, né?
- Não, não vamos. Eu prometo.

126
00:07:18,760 --> 00:07:20,120
Tudo bem, eu acho.

127
00:07:21,800 --> 00:07:23,400
- Olha, Adam.
- [ovelha balindo]

128
00:07:24,920 --> 00:07:26,280
Lembra de não resmungar.

129
00:07:26,360 --> 00:07:28,320
- [música intrigante]

- Tá bom.

130

00:07:30,920 --> 00:07:32,800
TUDO CERTO PRAS 19H?

131

00:07:35,400 --> 00:07:36,440
O TERAPEUTA SEXUAL ORIGINAL

132

00:07:38,160 --> 00:07:39,000
É.

133

00:07:39,080 --> 00:07:40,320
[música para]

134

00:07:40,400 --> 00:07:44,800
Hã... Que negócio é esse de original?
Achei que O teve uma clínica primeiro.

135

00:07:44,880 --> 00:07:47,240
Não, é impossível
que ela teve essa ideia sozinha.

136

00:07:47,320 --> 00:07:49,640
Com certeza ouviu sobre minha clínica
e me copiou.

137

00:07:49,720 --> 00:07:51,640
Vai fazer o que mais tarde?

138

00:07:51,720 --> 00:07:53,120
Vamos sair? Jogar Smash?

139

00:07:53,200 --> 00:07:54,160
Bem que eu queria,

140

00:07:54,240 --> 00:07:57,680

mas minha mãe tá me obrigando
a fazer aula de batismo depois da aula.

141

00:07:57,760 --> 00:07:58,840
Tô morrendo de medo.

142

00:08:00,160 --> 00:08:01,120
- Por quê?
- Ai.

143

00:08:01,680 --> 00:08:05,120
É que lá ninguém sabe.
É o único lugar onde não sai do armário.

144

00:08:06,320 --> 00:08:07,960
É, isso é bem complicado.

145

00:08:08,920 --> 00:08:10,520
Acho que não devia ir.

146

00:08:11,120 --> 00:08:13,200
É... é complicado.

147

00:08:13,280 --> 00:08:16,160
Eu sinto que minha mãe tá sob pressão.

148

00:08:16,240 --> 00:08:17,160
- Ela tá...
- [O] Bom dia.

149

00:08:17,240 --> 00:08:18,080
Bom dia.

150

00:08:18,160 --> 00:08:19,200
Eu vi o seu site.

151

00:08:19,280 --> 00:08:21,120
- Ah.

- [O] É bem fofo. [exclama]

152

00:08:21,200 --> 00:08:25,400
Você tem uma nova sala. Com biscoitos.
E o que é isso aí? Água saborizada?

153

00:08:25,480 --> 00:08:27,200
Que adorável. Tchauzinho.

154

00:08:27,280 --> 00:08:28,440
[música intrigante]

155

00:08:28,520 --> 00:08:32,160
[O] Oi. Jenny, bom te ver.
Obrigada por ter vindo.

156

00:08:32,240 --> 00:08:33,080
[Otis grunhe]

157

00:08:33,160 --> 00:08:35,280
- [elevador] Portas fechando.
- [Aimee] Ai, meu Deus.

158

00:08:36,120 --> 00:08:36,960
[Isaac grunhe]

159

00:08:37,920 --> 00:08:39,720
- Você por aqui.
- Oi.

160

00:08:42,200 --> 00:08:43,680
[música para]

161

00:08:43,760 --> 00:08:45,320
O elevador tá quebrado de novo?

162

00:08:45,400 --> 00:08:47,440

- Ele só sobe se apertar o botão.

- Ah.

163

00:08:48,120 --> 00:08:50,080

Elevador subindo.

164

00:08:53,960 --> 00:08:57,800

Isaac, às vezes eu falo a primeira coisa que me vem na cabeça.

165

00:08:57,880 --> 00:09:01,560

E o que eu disse no outro dia foi muito estúpido. Sinto muito, tá?

166

00:09:02,160 --> 00:09:03,640

Maeve acha que vamos nos dar bem,

167

00:09:03,720 --> 00:09:05,840

e não tenho muitos amigos agora que ela viajou.

168

00:09:05,920 --> 00:09:08,600

Então eu esperava que a gente pudesse começar de novo.

169

00:09:10,800 --> 00:09:12,600

É justo. Vamos recomeçar.

170

00:09:15,120 --> 00:09:16,760

[música intrigante]

171

00:09:20,480 --> 00:09:21,400

Oi.

172

00:09:22,600 --> 00:09:23,640
É. Ok.

173
00:09:24,240 --> 00:09:25,640
Muito bem. É.

174
00:09:26,640 --> 00:09:28,840
- Bom garoto.
- Por que tá esperando aqui?

175
00:09:28,920 --> 00:09:31,840
Disse pra ir pro escritório.
Devíamos ter começado há dez minutos.

176
00:09:31,920 --> 00:09:34,480
- Eu não sabia se devia entrar ou não.
- Você vem?

177
00:09:34,560 --> 00:09:35,400
Vou.

178
00:09:36,440 --> 00:09:37,880
[música para]

179
00:09:37,960 --> 00:09:41,480
- [mulher] Acredito que saiba andar.
- É. Eu ando de bicicleta, sim.

180
00:09:42,880 --> 00:09:43,800
A cavalo.

181
00:09:45,680 --> 00:09:49,440
Eu achei que fosse cuidar de cachorros.
No formulário dizia que tem canis.

182
00:09:50,280 --> 00:09:53,640
Não. Não, você vai ensinar crianças

a andar a cavalo.

183

00:09:54,560 --> 00:09:56,680
- Você sabe, né?
- Com certeza.

184

00:09:56,760 --> 00:09:57,760
[cavalo relincha]

185

00:09:57,840 --> 00:10:00,160
- Eu amo andar a cavalo.
- E você dirige?

186

00:10:00,240 --> 00:10:03,240
Eu sou um ótimo motorista.
Eu só não tenho carro.

187

00:10:04,400 --> 00:10:08,240
Beleza. Pode limpar o Midnight
e depois lavar o resto dos estábulos.

188

00:10:11,080 --> 00:10:12,880
[música animada]

189

00:10:24,560 --> 00:10:26,120
Alguém quer um biscoitinho?

190

00:10:26,200 --> 00:10:27,520
[garota] Sou alérgica a açúcar.

191

00:10:27,600 --> 00:10:29,000
[garoto] São sem lactose?

192

00:10:33,480 --> 00:10:35,960
Ruby. Biscoito?

193

00:10:36,040 --> 00:10:37,840
Tive uma ideia que pode ajudar você.

194
00:10:37,920 --> 00:10:39,640
E por que você quer me ajudar?

195
00:10:39,720 --> 00:10:42,640
Porque, Otis,
eu quero que a gente seja amigo.

196
00:10:44,720 --> 00:10:46,000
[rindo]

197
00:10:47,120 --> 00:10:50,000
Ai, desculpa,
eu não consigo falar isso sem rir.

198
00:10:50,080 --> 00:10:52,640
Não, é só política. Vem.

199
00:10:55,560 --> 00:10:56,880
Abbi e Roman estão brigando.

200
00:10:57,760 --> 00:10:58,800
Tá bom, e daí?

201
00:11:00,000 --> 00:11:02,520
Toda escola
tem os criadores de reis, Otis,

202
00:11:02,600 --> 00:11:04,400
e nessa escola, são eles.

203
00:11:04,480 --> 00:11:07,960
Você salva o namoro deles,
todo mundo abandona O e vem atrás de você.

204

00:11:09,040 --> 00:11:10,600
E o que você ganha com isso?

205

00:11:11,560 --> 00:11:16,000
Quero que você fale bem de mim pra Abbi,
pra que ela queira ser minha amiga.

206

00:11:16,080 --> 00:11:18,440
[suspira] Eu não quero
fazer joguinhos, Ruby.

207

00:11:18,520 --> 00:11:20,120
Acho que se eu for eu mesmo,

208

00:11:20,200 --> 00:11:22,640
vão acabar percebendo
que sou o melhor terapeuta.

209

00:11:22,720 --> 00:11:24,040
[riso debochado]

210

00:11:24,120 --> 00:11:27,200
Ok. Boa sorte com isso, Otis.

211

00:11:30,520 --> 00:11:32,120
[música instigante]

212

00:11:37,400 --> 00:11:39,200
[Beau] Aí! Ei.

213

00:11:39,880 --> 00:11:42,720
Oi. Eu acabei de ler
um livro de estatísticas.

214

00:11:42,800 --> 00:11:44,640
Achei que iria gostar.

Quer que eu te mande?

215

00:11:44,720 --> 00:11:46,840

- É... quero.

- Tá.

216

00:11:47,840 --> 00:11:48,680

Pronto.

217

00:11:48,760 --> 00:11:49,960

- [notificação]

- Recebi.

218

00:11:51,240 --> 00:11:53,720

Você quer estudar comigo no fim de semana?

219

00:11:55,360 --> 00:11:56,840

Eu tenho que me concentrar.

220

00:11:57,840 --> 00:11:58,880

Ah, não. Não, não.

221

00:11:58,960 --> 00:12:01,920

Você não achou que eu tava
te chamando pra um encontro, né?

222

00:12:02,440 --> 00:12:03,640

É...

223

00:12:03,720 --> 00:12:06,280

Não, não achei, porque não tem nada a ver.

224

00:12:07,240 --> 00:12:11,440

É que eu só queria estudar mesmo,
mas eu entendo que você não pode.

225

00:12:11,520 --> 00:12:14,360
Então... é, espero que goste do livro, tá?

226
00:12:14,440 --> 00:12:15,280
Valeu.

227
00:12:17,800 --> 00:12:21,040
- Jesus. Jesus, Jesus, Jesus.
- [notificação do tablet]

228
00:12:21,760 --> 00:12:24,640
QUER FAZER IOGA COM A GENTE NO ALMOÇO?

229
00:12:24,720 --> 00:12:27,320
- [ri, vibra]
- [música disco]

230
00:12:50,360 --> 00:12:51,720
[música para]

231
00:12:51,800 --> 00:12:54,360
[Jackson] Cara, tem que chamar alguém
pra te ajudar.

232
00:12:54,440 --> 00:12:56,520
- Pode se machucar assim.
- Tá bom, valeu.

233
00:12:56,600 --> 00:12:57,560
Tá bom, bora lá.

234
00:12:57,640 --> 00:12:59,760
Vamos nessa. [grunhe]

235
00:13:01,680 --> 00:13:05,520
- [Jackson] Nunca vi você por aqui.
- [expira] Só tô tentando ficar em forma.

236

00:13:05,600 --> 00:13:08,200
Alguém já colocou o dedo na sua bunda?

237

00:13:08,280 --> 00:13:11,920
Ai, merda. Desculpa, foi mal.
Pensei que ainda estivesse com a terapia.

238

00:13:12,640 --> 00:13:14,960
Nem sei por que tô falando isso.
Nem gosto de você.

239

00:13:15,520 --> 00:13:18,080
É que eu tenho feito
sexo casual com uma garota.

240

00:13:18,160 --> 00:13:21,840
- [Otis assente]
- E da última vez, ela enfiou o dedo...

241

00:13:22,920 --> 00:13:24,080
na minha bunda.

242

00:13:24,680 --> 00:13:27,680
- Ok.
- Olha só, eu tô falando lá dentro.

243

00:13:28,280 --> 00:13:30,200
Dentro mesmo. Sem nenhum aviso.

244

00:13:30,760 --> 00:13:31,960
Como um ninja.

245

00:13:33,000 --> 00:13:35,120
E agora eu tô apavorado com isso.

246

00:13:36,880 --> 00:13:39,760
[Otis] E isso foi ruim pra você?

247

00:13:39,840 --> 00:13:40,920
Não. Eu adorei.

248

00:13:41,640 --> 00:13:43,960
Quer dizer, é, foi um choque.

249

00:13:45,840 --> 00:13:47,840
Mas eu gozei.

250

00:13:48,840 --> 00:13:51,560
E bem rápido.
E agora tô me sentindo confuso.

251

00:13:52,160 --> 00:13:54,240
Porque eu achava que não era gay.

252

00:13:54,320 --> 00:13:58,000
Mas talvez, se eu gosto
desse tipo de coisa, então...

253

00:13:58,960 --> 00:14:00,520
sou mais gay do que eu pensava.

254

00:14:00,600 --> 00:14:02,880
Bom, a sexualidade pode ser fluida.

255

00:14:02,960 --> 00:14:04,440
E é normal ter dúvidas.

256

00:14:04,520 --> 00:14:08,440
E também, muitos homens heterossexuais
gostam de ter a próstata estimulada.

257

00:14:09,800 --> 00:14:11,560
- [homem] Estão usando isso aí?
- Não.

258
00:14:14,880 --> 00:14:16,240
Tudo bem? Parece decepcionado.

259
00:14:17,080 --> 00:14:19,680
Eu gosto dessa pessoa
com quem não deu certo.

260
00:14:21,040 --> 00:14:25,800
E sei lá. Eu pensei que se fosse
um pouco gay iria reconquistar ile.

261
00:14:29,560 --> 00:14:32,760
- A gente tinha uma conexão.
- Não sente isso com a pessoa nova?

262
00:14:32,840 --> 00:14:36,080
Ah, ela é legal, mas não tem muito papo.

263
00:14:36,160 --> 00:14:40,360
E mesmo que você tenha gostado,
essas coisas nunca devem ser uma surpresa.

264
00:14:40,440 --> 00:14:43,720
Eu encorajo vocês a praticar
o consentimento entusiástico,

265
00:14:43,800 --> 00:14:46,440
que é buscar a presença de um sim feliz,

266
00:14:46,520 --> 00:14:48,840
em vez da ausência de um não infeliz.

267
00:14:48,920 --> 00:14:52,280

Vão descobrir que comunicação melhor
leva a uma conexão mais íntima.

268

00:14:52,960 --> 00:14:55,880
Mas ficar preso a alguém
por quem ainda tem sentimentos é difícil.

269

00:14:58,520 --> 00:15:00,320
Do que acha que sente mais falta?

270

00:15:01,840 --> 00:15:05,440
Meu cérebro tá sempre ansioso.
É assim desde que eu me lembro.

271

00:15:06,400 --> 00:15:08,520
Mas quando a gente tava junto,

272

00:15:09,400 --> 00:15:11,160
ele fazia as coisas ficarem calmas.

273

00:15:11,800 --> 00:15:13,160
Mas eu tenho esse hábito

274

00:15:13,240 --> 00:15:16,440
de me apaixonar por pessoas
que não podem se comprometer, então...

275

00:15:16,960 --> 00:15:17,800
[Otis pondera]

276

00:15:19,520 --> 00:15:21,760
- Tá falando da Maeve?
- É. Tô, sim.

277

00:15:21,840 --> 00:15:24,480
Parecia que ela tava sempre
procurando algo melhor.

278

00:15:24,560 --> 00:15:27,000
[música reflexiva]

279

00:15:30,160 --> 00:15:32,840
Aí, bem chato a escola ter visto
as fotos do teu pau,

280

00:15:32,920 --> 00:15:35,080
porque você é bom nisso.

281

00:15:35,160 --> 00:15:36,240
Valeu, cara.

282

00:15:41,560 --> 00:15:44,680
Apesar da personagem principal
ser irritante, não queria deixá-lo.

283

00:15:44,760 --> 00:15:47,600
- Fui assombrada por sua jornada.
- [Molloy] É, eu concordo.

284

00:15:47,680 --> 00:15:51,120
O jeito que escreve sobre como é
se sentir isolado na sua comunidade

285

00:15:51,200 --> 00:15:52,080
é fascinante.

286

00:15:52,160 --> 00:15:53,800
Brutal, mas esclarecedor.

287

00:15:53,880 --> 00:15:56,880
Tá um pouquinho exagerado,
mas é um começo promissor.

288

00:15:56,960 --> 00:15:58,200
Obrigado, Tyrone.

289

00:15:58,880 --> 00:16:01,200
Quem é o próximo? Maeve?

290

00:16:02,840 --> 00:16:05,720
Me diga o que você pretendia
com esse primeiro capítulo.

291

00:16:05,800 --> 00:16:10,400
Hã... Eu queria explorar o isolamento
da Maria Brontë por meio da doença.

292

00:16:10,480 --> 00:16:12,800
- Ela é a protagonista, então ela...
- É, olha...

293

00:16:14,160 --> 00:16:15,440
Eu fiquei entediado.

294

00:16:16,160 --> 00:16:18,520
- Ah.
- Sinceramente, eu acho que não tem vida.

295

00:16:19,120 --> 00:16:20,160
Tá bem.

296

00:16:20,680 --> 00:16:22,200
E então, o que acharam?

297

00:16:23,000 --> 00:16:25,200
Podem ser sinceros,
estamos aqui pra ajudar.

298

00:16:25,280 --> 00:16:27,920
Gostei de ter sido pela visão da Maria.

299

00:16:28,000 --> 00:16:29,360
Vi o mundo pelos olhos dela

300

00:16:29,440 --> 00:16:31,800
e não sabia nada
sobre a irmã Brontë mais velha.

301

00:16:31,880 --> 00:16:34,400
Ah, é pra isso que serve a Wikipedia.

302

00:16:34,480 --> 00:16:36,400
Existem muitos romances históricos.

303

00:16:37,480 --> 00:16:39,080
[hesita]

304

00:16:40,400 --> 00:16:43,920
Tá, não tô tentando ser cruel.
Só quero inspirar você.

305

00:16:44,520 --> 00:16:49,120
É óbvio que você lê muito,
mas isso tá com cara de cópia.

306

00:16:50,480 --> 00:16:53,800
Eu quero saber quem você é.
Eu quero ouvir a sua voz.

307

00:16:55,080 --> 00:16:58,000
Tá bom? Tá certo,
vamos continuar na próxima aula.

308

00:17:05,080 --> 00:17:07,280
[música alegre]

309

00:17:16,000 --> 00:17:16,960
[música para]

310

00:17:17,040 --> 00:17:18,800
Soubemos que você e Roman brigaram.

311

00:17:18,880 --> 00:17:20,760
Estamos torcendo pra que se resolvam.

312

00:17:20,840 --> 00:17:22,760
Ah, obrigada.

313

00:17:25,040 --> 00:17:28,160
Se as pessoas se preocupassem
mais com seus próprios problemas,

314

00:17:28,240 --> 00:17:30,040
o mundo seria um lugar melhor.

315

00:17:31,680 --> 00:17:32,720
Vou pegar água.

316

00:17:37,280 --> 00:17:38,480
Isso é sério.

317

00:17:38,560 --> 00:17:40,800
Abbi e Roman nunca brigam.

318

00:17:40,880 --> 00:17:42,760
Eu quero muito saber o que aconteceu.

319

00:17:42,840 --> 00:17:44,640
O quê? Ela não contou pra você?

320

00:17:44,720 --> 00:17:48,360
Ela disse que seria trair o Roman,

o que eu acho ridículo.

321

00:17:48,440 --> 00:17:49,760

Xiu. Ela tá vindo.

322

00:17:50,360 --> 00:17:53,000

- Por favor, não fala que te contei.

- Não, não, não.

323

00:17:53,840 --> 00:17:56,680

- Espero que possam resolver isso.

- Obrigada. Eu também.

324

00:17:58,120 --> 00:18:00,840

Ah, vou conversar com O,
então espero que ajude.

325

00:18:01,440 --> 00:18:04,240

- Ainda posso ficar na sua casa hoje?

- [Aisha] Claro, qualquer hora.

326

00:18:04,320 --> 00:18:06,600

Olha só, devia ir pra casa da Aisha
mais tarde também.

327

00:18:06,680 --> 00:18:10,880

Ah... Ai, sabe, eu adoraria,
mas eu vou ter uma coisa de família.

328

00:18:10,960 --> 00:18:11,840

[risinho]

329

00:18:12,440 --> 00:18:14,400

- Que legal. Da próxima, então.

- Tá.

330

00:18:16,480 --> 00:18:20,160

[Abbi] Ai, eu mal me alonguei,
mas vocês acabaram de ouvir um peido?

331

00:18:20,240 --> 00:18:22,280
[Eric] Eu não ouvi nada. [ri]

332

00:18:22,360 --> 00:18:23,760
[Abbi] Sério, alguém peidou?

333

00:18:23,840 --> 00:18:25,960
- Não fui eu.
- [Abbi] Não precisa peidar.

334

00:18:31,480 --> 00:18:32,400
Oi, oi, oi.

335

00:18:32,480 --> 00:18:34,480
[exclama] Oi, oi, oi pra você também.

336

00:18:34,560 --> 00:18:37,600
- Queria saber se pode me fazer um favor.
- [Eric pondera]

337

00:18:37,680 --> 00:18:40,200
- Sabe que Roman e Abbi estão brigados?
- Sei.

338

00:18:40,280 --> 00:18:45,360
Eu queria saber se você pode
falar bem de mim e da minha clínica?

339

00:18:45,440 --> 00:18:50,080
[exclama] Olha só, eu não sei
se quero me meter no relacionamento deles.

340

00:18:50,160 --> 00:18:51,320
- Beleza.

- Cê sabe, né?

341

00:18:51,400 --> 00:18:53,760

Sei. Tudo bem.

Eu entendo. É, eu só...

342

00:18:53,840 --> 00:18:55,840

Foi uma ideia boba mesmo. Foi mal.

343

00:18:55,920 --> 00:18:58,080

Não, não, não.

Eu que sinto muito. Hã...

344

00:18:58,160 --> 00:18:59,400

Tá tudo bem.

345

00:19:00,920 --> 00:19:02,440

- Tudo bem, sério.

- Hã...

346

00:19:02,960 --> 00:19:03,960

Eu tenho que ir.

347

00:19:04,040 --> 00:19:07,960

Vou me atrasar pra igreja.

Mas eu vejo você amanhã, combinado?

348

00:19:08,040 --> 00:19:09,320

- Até amanhã, é.

- É.

349

00:19:10,200 --> 00:19:11,600

- Tchau.

- Tchau.

350

00:19:12,800 --> 00:19:14,640

[música-tema de jazz]

351
00:19:14,720 --> 00:19:15,880
COMO A JOY ESTÁ???

352
00:19:15,960 --> 00:19:17,400
[homem] Ok. Estamos prontos.

353
00:19:19,840 --> 00:19:23,920
Cinco, quatro, três, dois, um.

354
00:19:24,560 --> 00:19:26,200
- Você consegue, Jean.
- [bipe]

355
00:19:27,240 --> 00:19:28,080
Oi.

356
00:19:28,160 --> 00:19:29,000
[digitando]

357
00:19:29,080 --> 00:19:30,400
RESPONDA, POR FAVOR!

358
00:19:31,800 --> 00:19:34,360
Eu sou a doutora Jean Milburn.

359
00:19:35,200 --> 00:19:37,760
- Fala.
- E sou a anfitriã

360
00:19:37,840 --> 00:19:41,520
dessa edição de Sexologia
com a Dra. Jean Milburn,

361
00:19:41,600 --> 00:19:43,640
que sou eu. Sua anfitriã.

362

00:19:43,720 --> 00:19:44,920

E eu já disse isso.

363

00:19:45,600 --> 00:19:50,640

Então ligue e conte seus problemas.
Problemas sexuais e de relacionamento.

364

00:19:50,720 --> 00:19:54,560

- [mulher] Qual é o número, Jean?

- É... Ligue pra esse número.

365

00:19:56,200 --> 00:19:57,520

Achei.

366

00:19:58,320 --> 00:19:59,160

É...

367

00:20:00,400 --> 00:20:05,480

É 080-81-570-121.

368

00:20:06,080 --> 00:20:07,120

[música soturna]

369

00:20:08,520 --> 00:20:09,800

Porra.

370

00:20:09,880 --> 00:20:10,960

[suspira]

371

00:20:12,240 --> 00:20:13,480

[mulher] Fala.

372

00:20:13,560 --> 00:20:15,560

- [sino badalando]
- [música de blues]

373

00:20:21,120 --> 00:20:25,800

Em atos 2:38, Pedro disse:

374

00:20:25,880 --> 00:20:31,760

"Arrependei-vos, e cada um de vós
seja batizado em nome de Jesus Cristo

375

00:20:31,840 --> 00:20:33,680

para a redenção de vossos pecados."

376

00:20:33,760 --> 00:20:37,000

O batismo nos oferece a chance
de nascer de novo.

377

00:20:37,080 --> 00:20:39,680

É um novo começo
onde podemos começar do zero.

378

00:20:39,760 --> 00:20:41,800

Virar as costas para nossos velhos

379

00:20:41,880 --> 00:20:44,560

e dedicar nossas vidas a servir a Jesus.

380

00:20:44,640 --> 00:20:48,320

Todos os erros
que você cometeu no passado são perdoados.

381

00:20:48,960 --> 00:20:50,000

- Oi.

- Oi.

382

00:20:50,080 --> 00:20:51,120

[música para]

383

00:20:51,200 --> 00:20:56,320
Sua mãe disse que você estava
com algumas dúvidas sobre se batizar.

384
00:20:56,400 --> 00:20:59,920
Ah, ela disse?
Que maravilha. Valeu, mãe.

385
00:21:00,000 --> 00:21:02,720
Ajuda, às vezes, falar sobre essas coisas.

386
00:21:04,400 --> 00:21:07,400
- Não me sinto totalmente aceito aqui.
- Em que sentido?

387
00:21:07,480 --> 00:21:10,840
Você é um membro muito importante
da nossa comunidade, Eric.

388
00:21:10,920 --> 00:21:14,600
Eu tenho que esconder partes de mim
que deixariam pessoas desconfortáveis.

389
00:21:14,680 --> 00:21:15,520
Entendo.

390
00:21:16,640 --> 00:21:20,400
Mas seu relacionamento com Deus é pessoal.

391
00:21:21,240 --> 00:21:23,160
Outras pessoas não precisam saber, né?

392
00:21:23,880 --> 00:21:25,040
Mas é quem eu sou.

393
00:21:25,120 --> 00:21:28,080
O batismo é entre você e Deus.

394
00:21:29,040 --> 00:21:31,520
Então não deixe que nada o impeça.

395
00:21:32,080 --> 00:21:33,000
Tá legal?

396
00:21:34,640 --> 00:21:37,840
[música recomeça]

397
00:21:45,160 --> 00:21:46,080
[Abbi] Eric?

398
00:21:46,160 --> 00:21:47,680
- Oi!
- [música termina]

399
00:21:47,760 --> 00:21:50,040
[exclama] Meu Deus!
Tô indo pra casa da Aisha.

400
00:21:50,120 --> 00:21:52,600
Você tem que provar isso. É tão bom!

401
00:21:52,680 --> 00:21:55,240
- O que é?
- É milkshake de morango com cânhamo.

402
00:21:58,080 --> 00:21:59,760
- [delicia-se]
- É, não é bom?

403
00:21:59,840 --> 00:22:01,600
Meu Deus, isso é muito bom!

404
00:22:02,560 --> 00:22:04,920

- Como foi a coisa com a família?
- Hã... [ri]

405
00:22:05,000 --> 00:22:06,640
Na verdade, tava numa aula...

406
00:22:06,720 --> 00:22:10,120
é... eu tava numa aula de batismo
na minha igreja.

407
00:22:10,200 --> 00:22:11,560
- Ok.
- É.

408
00:22:11,640 --> 00:22:14,840
As pessoas podem ficar estranhas
com essa coisa de Deus, então...

409
00:22:15,400 --> 00:22:16,720
Então eu menti. [risinho]

410
00:22:18,400 --> 00:22:19,800
Quer caminhar comigo?

411
00:22:20,480 --> 00:22:21,440
Quero.

412
00:22:21,520 --> 00:22:23,720
[pássaros cantam]

413
00:22:26,240 --> 00:22:27,880
A propósito, também sou cristã.

414
00:22:28,920 --> 00:22:32,200
- Você não é não!
- [ri] Sou.

415

00:22:32,280 --> 00:22:34,600
Ai, meu Deus, Abbi!

416

00:22:34,680 --> 00:22:37,840
É, eu tive que sair da igreja
quando comecei a transição,

417

00:22:37,920 --> 00:22:39,720
então foi difícil.

418

00:22:40,440 --> 00:22:41,960
Mas eu ainda acredito em Deus.

419

00:22:42,040 --> 00:22:45,120
Tô tentando convencer o Roman
a ir comigo numa igreja mais receptiva,

420

00:22:45,200 --> 00:22:47,800
mas ele é tão antirreligioso!

421

00:22:47,880 --> 00:22:50,400
- Ah.
- Então entendo essa coisa de julgamento.

422

00:22:50,480 --> 00:22:51,800
- Sabe?
- Sei.

423

00:22:53,560 --> 00:22:55,440
Sua igreja é mais aberta ou...

424

00:22:55,520 --> 00:22:57,360
[hesita] Não.

425

00:22:58,440 --> 00:23:00,560
Então eu tô achando difícil também.

426
00:23:03,000 --> 00:23:04,920
Pode falar comigo sobre isso se precisar.

427
00:23:05,680 --> 00:23:07,120
- Tá.
- Vem cá. Vem.

428
00:23:07,200 --> 00:23:08,800
[música suave]

429
00:23:09,480 --> 00:23:10,440
Obrigado, Abbi.

430
00:23:20,640 --> 00:23:22,200
- Prontinho.
- [música termina]

431
00:23:24,080 --> 00:23:25,680
[exclama, ri]

432
00:23:25,760 --> 00:23:27,000
Parece delicioso.

433
00:23:30,920 --> 00:23:34,160
Adam começou o estágio hoje na fazenda.

434
00:23:34,240 --> 00:23:39,200
Na verdade, tenho que aprender a dirigir.
Não percebi quando me inscrevi.

435
00:23:39,280 --> 00:23:41,560
Ah, ok. Podemos marcar umas aulas.

436
00:23:42,360 --> 00:23:44,600
- Quais são as perspectivas..

- Obrigada.

437

00:23:44,680 --> 00:23:46,480
...de carreira depois desse estágio?

438

00:23:46,560 --> 00:23:50,280
É... eu tô aprendendo a ensinar
as crianças a andar a cavalo.

439

00:23:50,360 --> 00:23:51,760
Ah.

440

00:23:51,840 --> 00:23:56,880
Quer ser um instrutor de equitação?
Ou administrar uma fazenda?

441

00:23:56,960 --> 00:23:58,000
[Maureen] Obrigada.

442

00:23:58,640 --> 00:24:00,160
Eu só gosto de animais.

443

00:24:00,240 --> 00:24:01,320
[ri] Bom...

444

00:24:01,400 --> 00:24:03,920
Não pode seguir uma carreira
só por gostar de algo.

445

00:24:04,000 --> 00:24:06,240
Tem que ganhar dinheiro no mundo real.

446

00:24:06,840 --> 00:24:09,640
Talvez possa trabalhar como pedreiro.

447

00:24:10,920 --> 00:24:12,600

Seria uma opção melhor.

448

00:24:15,320 --> 00:24:17,560
[suspira] É... você quer couve?

449

00:24:17,640 --> 00:24:18,880
Eu não tô com fome.

450

00:24:22,600 --> 00:24:24,480
[arfa, suspira]

451

00:24:25,320 --> 00:24:26,160
O que eu fiz?

452

00:24:26,240 --> 00:24:28,280
Ele não pensou direito sobre isso.

453

00:24:28,360 --> 00:24:31,440
Eu não quero que seja outra coisa
que ele não termine.

454

00:24:33,400 --> 00:24:34,600
[música soturna]

455

00:24:36,400 --> 00:24:37,440
Couve?

456

00:24:38,640 --> 00:24:40,040
Não, eu não quero couve.

457

00:24:41,920 --> 00:24:43,400
Talvez ele não termine nada

458

00:24:43,480 --> 00:24:46,520
porque tem medo de decepcionar você
que nem tenta.

459

00:24:48,440 --> 00:24:49,280
[suspira]

460

00:24:49,360 --> 00:24:51,440
- [batidas na porta]
- [Madame gane]

461

00:24:51,520 --> 00:24:53,400
[Michael] Adam, eu estou indo embora.

462

00:24:53,480 --> 00:24:54,480
Tá.

463

00:24:55,960 --> 00:24:57,000
[porta abre]

464

00:24:59,920 --> 00:25:01,720
[Madame rosna]

465

00:25:02,520 --> 00:25:04,360
Se você quiser, eu posso...

466

00:25:04,920 --> 00:25:07,280
te dar aula de direção no fim de semana.

467

00:25:10,720 --> 00:25:11,800
É, olha, eu...

468

00:25:13,000 --> 00:25:16,120
fui muito duro ali embaixo. Desculpa.

469

00:25:18,440 --> 00:25:20,720
Só quero que pense no seu futuro. Só isso.

470

00:25:27,360 --> 00:25:29,240

- Tá bom.

- Hã?

471

00:25:31,600 --> 00:25:33,760

Eu vou pensar sobre a aula de direção.

472

00:25:42,200 --> 00:25:43,360

[suspira, pigarreia]

473

00:25:48,520 --> 00:25:50,520

[chaves tilintando]

474

00:25:55,360 --> 00:25:57,680

Por que a mobília tá toda fora do lugar?

475

00:25:57,760 --> 00:26:01,280

Foi a Joanna. Ela tá desfazendo as malas.
Ouvimos seu programa de rádio.

476

00:26:02,000 --> 00:26:03,920

- Foi...

- Desastroso.

477

00:26:04,840 --> 00:26:07,840

Eu tava distraída porque a minha irmã,

478

00:26:07,920 --> 00:26:10,160

que cuida do meu recém-nascido,

479

00:26:10,240 --> 00:26:12,200

não atendia o telefone.

480

00:26:12,280 --> 00:26:13,280

[Joy balbucia]

481

00:26:13,360 --> 00:26:16,280
Eu não acredito que você chamou ela, Otis.

482

00:26:17,000 --> 00:26:20,040
- Tava pensando no quê?
- Tava pensando que precisa de ajuda.

483

00:26:20,120 --> 00:26:22,560
Não, não preciso. Eu tô bem.

484

00:26:23,200 --> 00:26:25,640
Não, você não tá bem, mãe.

485

00:26:25,720 --> 00:26:29,480
Jakob e Ola foram embora. Tem um bebê,
e eu tô no último ano da escola.

486

00:26:29,560 --> 00:26:31,640
Muita coisa mudou. Você precisa de apoio.

487

00:26:31,720 --> 00:26:34,360
- Não tinha que ter pedido pra ela.
- Tá, mas pedi.

488

00:26:34,440 --> 00:26:38,840
E ela tá aqui agora.
Então, por favor, deixa ela ajudar.

489

00:26:40,360 --> 00:26:43,040
[passos na escada]

490

00:26:43,120 --> 00:26:44,720
[música de hard rock]

491

00:26:48,760 --> 00:26:50,720
VAGAS ESGOTADAS

492

00:27:03,960 --> 00:27:05,720
[música continua no fone de ouvido]

493

00:27:14,040 --> 00:27:16,040
- [celular vibrando]
- [música para]

494

00:27:18,920 --> 00:27:20,360
- Oi.
- [Otis] Como você tá?

495

00:27:20,440 --> 00:27:23,160
[suspira] Não tô bem.
O Sr. Molloy odiou meu capítulo.

496

00:27:23,240 --> 00:27:26,480
- Tenho certeza de que ele tá errado.
- Ele deve tá certo.

497

00:27:26,560 --> 00:27:30,480
Tyrone gostou, mas tenho que escrever
uma coisa mais pessoal. Como foi seu dia?

498

00:27:30,560 --> 00:27:34,320
- Parece que Tyrone tá sempre por perto.
- É. Ele é meu amigo.

499

00:27:34,880 --> 00:27:36,120
O que tá querendo dizer?

500

00:27:37,040 --> 00:27:39,360
Só que você fala muito dele,

501

00:27:39,440 --> 00:27:41,640
e ele tá sempre por perto.

502

00:27:41,720 --> 00:27:44,560
- Você me ligou pra falar do Tyrone?
- Não, não. Eu só...

503
00:27:46,160 --> 00:27:48,040
Só não tenho
um bom pressentimento sobre ele.

504
00:27:48,120 --> 00:27:50,840
- Não conhece ele.
- Sei que sempre cita ele na conversa.

505
00:27:50,920 --> 00:27:53,840
- E ele coloca fotos suas na internet.
- Tá stalkeando ele?

506
00:27:53,920 --> 00:27:57,160
É... eu... casualmente chequei, Maeve.

507
00:27:57,240 --> 00:27:58,120
Otis, ele é gay.

508
00:27:59,520 --> 00:28:01,320
Ele tem um namorado em Illinois.

509
00:28:08,200 --> 00:28:09,040
Tá bom.

510
00:28:09,120 --> 00:28:12,080
Então tá tudo resolvido. Eu tô feliz.

511
00:28:12,960 --> 00:28:17,040
Ok. Eu tô me sentindo mal.
Pode fingir que eu não falei nada?

512
00:28:17,120 --> 00:28:18,760
Não. Você me deixou puta.

513

00:28:19,280 --> 00:28:21,560
- Eu tenho que escrever. Tchau.
- Maeve...

514

00:28:25,120 --> 00:28:27,400
- [grunhe]
- [música de rock]

515

00:28:39,720 --> 00:28:42,440
Será que a gente pode
perguntar as coisas um pro outro?

516

00:28:44,240 --> 00:28:46,200
- Tipo safadeza?
- [ri]

517

00:28:47,080 --> 00:28:48,840
Ou pode ser...

518

00:28:50,120 --> 00:28:51,600
Eu posso tirar a sua blusa?

519

00:28:53,120 --> 00:28:53,960
Hã?

520

00:28:57,400 --> 00:28:58,640
Posso te tocar aqui?

521

00:29:06,320 --> 00:29:07,480
Posso tocar no seu pau?

522

00:29:09,080 --> 00:29:09,920
Pode.

523

00:29:16,280 --> 00:29:18,000

Posso colocar meu dedo na sua bunda?

524

00:29:18,080 --> 00:29:20,160

- Com certeza.

- [ri]

525

00:29:36,760 --> 00:29:38,840

- [música para]

- [ambos riem]

526

00:29:38,920 --> 00:29:40,120

Aí, você quer ficar?

527

00:29:41,680 --> 00:29:44,600

A gente pode se conhecer melhor.

O que cê acha?

528

00:29:47,840 --> 00:29:51,520

Eu tava falando sério
quando disse que quero que seja casual.

529

00:29:51,600 --> 00:29:54,240

- É.

- Não tô querendo um relacionamento agora.

530

00:29:58,720 --> 00:30:00,600

Ah, não deve ser nada,

531

00:30:01,200 --> 00:30:04,280

mas senti uma coisa no seu saco.

532

00:30:04,360 --> 00:30:05,520

[música tensa]

533

00:30:05,600 --> 00:30:07,240

Acho que pode ter um caroço.

534

00:30:07,840 --> 00:30:09,240
É melhor ir ao médico.

535

00:30:09,840 --> 00:30:10,680
Hum?

536

00:30:16,800 --> 00:30:18,320
[porta abre]

537

00:30:20,560 --> 00:30:21,600
[porta fecha]

538

00:30:23,960 --> 00:30:25,000
O quê?

539

00:30:26,320 --> 00:30:28,320
[música intrigante]

540

00:30:31,240 --> 00:30:33,120
[Eric] Para tudo. O Tyrone é gay?

541

00:30:34,200 --> 00:30:38,960
Ai! Eu devia saber disso.
E você acusou a Maeve de te trair?

542

00:30:40,120 --> 00:30:42,120
[gargalhando]

543

00:30:42,200 --> 00:30:43,160
Para com isso.

544

00:30:46,080 --> 00:30:48,240
- Não é engraçado.
- Isso é muito engraçado.

545

00:30:48,320 --> 00:30:50,440
Não. Você tá certo, não é nada engraçado.

546
00:30:52,280 --> 00:30:54,480
Só que é muito engraçado. [gargalhando]

547
00:30:59,400 --> 00:31:01,640
Querem acender uma vela pra Abbi e Roman?

548
00:31:01,720 --> 00:31:02,960
Ai, que susto.

549
00:31:03,040 --> 00:31:04,400
[garota] Eles têm que ficar juntos.

550
00:31:04,480 --> 00:31:07,440
Têm uma consulta com O mais tarde
pra resolver tudo isso.

551
00:31:07,520 --> 00:31:08,440
Não, Otis.

552
00:31:08,520 --> 00:31:10,880
[garota] Estamos mandando
pensamentos positivos.

553
00:31:13,120 --> 00:31:14,520
[música termina]

554
00:31:17,480 --> 00:31:18,320
[pigarreia]

555
00:31:19,800 --> 00:31:22,000
- Quer ajuda?
- Obrigado. Seria ótimo.

556

00:31:22,080 --> 00:31:24,520
- Beleza.
- Eu tô tenso hoje.

557
00:31:26,520 --> 00:31:27,960
O que tá rolando com você?

558
00:31:29,240 --> 00:31:33,240
Não sei se viu meu discurso, eu sou...
eu sou terapeuta. Talvez eu possa ajudar.

559
00:31:33,320 --> 00:31:35,840
Ah, é. É o cara dos pelos tortos.

560
00:31:35,920 --> 00:31:36,960
É.

561
00:31:37,040 --> 00:31:41,120
Eu briguei com a minha namorada.
Foi ruim. Eu me senti tão traído.

562
00:31:41,200 --> 00:31:42,320
Por quê?

563
00:31:42,920 --> 00:31:44,760
[música excêntrica]

564
00:31:44,840 --> 00:31:47,920
[Roman] Foi há duas noites.
Perguntei pra Abbi se queria transar.

565
00:31:48,000 --> 00:31:50,800
Ela disse que não tava no clima,
então demos um beijo de boa noite,

566
00:31:50,880 --> 00:31:54,160
nos abraçamos,

e eu pensei que nós dois íamos dormir.

567

00:31:54,240 --> 00:31:55,680

Mas aí...

568

00:31:56,840 --> 00:31:58,560

[cama rangendo]

569

00:31:59,840 --> 00:32:02,800

Acordei com um som estranho e...

570

00:32:02,880 --> 00:32:03,840

[música para]

571

00:32:04,640 --> 00:32:08,160

- Abbi, você tá batendo?

- [suspira]

572

00:32:08,240 --> 00:32:10,440

[arfa]

573

00:32:10,520 --> 00:32:13,280

É interessante você usar
a palavra "traído".

574

00:32:13,360 --> 00:32:16,080

- Pode contar mais?

- Pareceu que ela tava me traindo.

575

00:32:18,280 --> 00:32:21,760

Bom, envolver-se em prazer próprio
num relacionamento

576

00:32:21,840 --> 00:32:25,400

pode ser benéfico
pra uma vida sexual saudável.

577

00:32:28,680 --> 00:32:30,160
A gente não transa mais.

578

00:32:32,800 --> 00:32:35,320
E há quanto tempo tá assim?

579

00:32:36,200 --> 00:32:38,320
Desde que ela foi morar comigo
e minha família.

580

00:32:38,400 --> 00:32:40,520
Sinto que ela nem sente mais
atração por mim.

581

00:32:40,600 --> 00:32:41,680
Ela te disse isso?

582

00:32:41,760 --> 00:32:44,800
Não, mas a Abbi não gosta de falar
sobre coisas negativas.

583

00:32:44,880 --> 00:32:47,480
Então mesmo
que ela não se sentisse atraída,

584

00:32:47,560 --> 00:32:49,280
eu acho que ela não me contaria.

585

00:32:49,360 --> 00:32:52,680
Ela diz que a libido diminuiu,
mas tá se masturbando.

586

00:32:53,440 --> 00:32:57,520
Impulsos sexuais são uma coisa complicada,
e muitas coisas podem afetar.

587

00:32:57,600 --> 00:33:02,280
Tem o estresse ou o cansaço,
muita familiaridade, expectativa.

588

00:33:04,040 --> 00:33:05,720
Tem sido um momento difícil.

589

00:33:06,960 --> 00:33:10,760
A família da Abbi a expulsou,
e ela finge que está tudo bem,

590

00:33:10,840 --> 00:33:14,960
mas, às vezes, acho que não tá.

591

00:33:17,760 --> 00:33:20,080
Às vezes,
o casal precisa aliviar a pressão

592

00:33:20,160 --> 00:33:21,640
e voltar pro básico.

593

00:33:21,720 --> 00:33:27,960
É... abraçar, beijar, passar um tempo juntos
sem as pressões subjacentes do sexo.

594

00:33:30,440 --> 00:33:32,120
Eu amo abraçar a Abbi.

595

00:33:32,200 --> 00:33:36,440
Olha só, pra mim,
parece que você não quer terminar com ela.

596

00:33:38,720 --> 00:33:43,680
Você acha que a Abbi pode tá interessada
em fazer uma sessão com você e comigo?

597

00:33:43,760 --> 00:33:45,360

[música soul]

598

00:33:46,200 --> 00:33:47,400

[Abbi] Obrigada!

599

00:33:47,960 --> 00:33:49,480

[estudantes arquejam]

600

00:33:55,360 --> 00:33:57,760

[estudantes comemoram]

601

00:34:07,680 --> 00:34:08,520

Como posso ajudar?

602

00:34:08,600 --> 00:34:10,840

Ele sempre quer comemorar quando eu gozo.

603

00:34:10,920 --> 00:34:11,920

Amor, não.

604

00:34:12,000 --> 00:34:14,400

- Acho que tô com lêmdeas.
- Melhor falar com a enfermeira.

605

00:34:14,480 --> 00:34:15,480

Tão no meu pau.

606

00:34:15,560 --> 00:34:17,040

Eu curto lamber axilas.

607

00:34:17,640 --> 00:34:18,560

Isso é normal?

608

00:34:19,560 --> 00:34:20,400

Eu tirei dela

609

00:34:20,480 --> 00:34:24,080
e fiquei assustado quando eu vi
que tava sem a camisinha.

610

00:34:24,160 --> 00:34:25,520
Onde é que ela pode tá?

611

00:34:29,960 --> 00:34:32,080
Eu chorei durante o sexo uma vez,

612

00:34:32,160 --> 00:34:34,560
e agora meu namorado
me chama de Rainha do Drama.

613

00:34:43,840 --> 00:34:45,120
Bom te ver de novo.

614

00:34:57,760 --> 00:34:59,160
[música para]

615

00:34:59,240 --> 00:35:01,520
[Gloria] Interessante.
Já pensou em sombras?

616

00:35:01,600 --> 00:35:02,680
Ai, não parece certo.

617

00:35:02,760 --> 00:35:05,400
- E devia parecer o quê?
- Era pra ser o meu melão.

618

00:35:05,480 --> 00:35:06,480
Tá bom.

619

00:35:06,560 --> 00:35:09,400
É. Eu tinha um amigo chamado Melão

quando eu era criança.

620

00:35:09,480 --> 00:35:11,640
- [Gloria] Ótimo trabalho.
- Levava ele pra todo lado.

621

00:35:11,720 --> 00:35:15,000
Mas não tá parecido com ele,
então esse quadro não significa nada.

622

00:35:15,600 --> 00:35:17,880
- [Gloria] Ótimo.
- Acho que não entendo de arte.

623

00:35:17,960 --> 00:35:19,480
[Gloria] Tenta nos cantos, nas bordas.

624

00:35:19,560 --> 00:35:22,760
Foi mal, mas por que chamava
seu ursinho de pelúcia de Melão?

625

00:35:22,840 --> 00:35:25,600
Não era um ursinho de pelúcia.
Era um melão de verdade.

626

00:35:25,680 --> 00:35:27,560
É, e eu amava tanto ele,

627

00:35:27,640 --> 00:35:30,680
mas aí ele ficou todo mofado,
enrugado e fedia tanto.

628

00:35:30,760 --> 00:35:32,720
Foi minha primeira experiência
com a morte.

629

00:35:32,800 --> 00:35:34,040

Isso é muito estranho.

630

00:35:34,120 --> 00:35:35,400

- Você acha?

- É.

631

00:35:35,480 --> 00:35:37,880

Fofinho, mas muito estranho.

632

00:35:37,960 --> 00:35:40,800

- [Gloria] Bonito e leve. E ousado.

- Gosta de desenhar?

633

00:35:41,840 --> 00:35:44,960

É... meu pulso dói por ter
que segurar um lápis por tanto tempo.

634

00:35:45,040 --> 00:35:46,400

Então não tem que desenhar.

635

00:35:46,480 --> 00:35:50,280

Pode fazer arte de muitas maneiras.
Posso te mostrar no fim de semana.

636

00:35:50,360 --> 00:35:51,200

Se você quiser.

637

00:35:52,040 --> 00:35:54,360

- Quero. Obrigada.

- Valeu.

638

00:35:57,480 --> 00:36:00,800

[grita] Bom trabalho.

A cor é muito vívida.

639

00:36:03,560 --> 00:36:05,320

Viu aquela coisa na jaqueta dela?

640
00:36:05,400 --> 00:36:07,800
É um microfone. E mesmo assim, ela grita.

641
00:36:10,880 --> 00:36:12,200
Oi. Eu me chamo Cal.

642
00:36:13,440 --> 00:36:15,640
Aisha, prazer em conhecer você.

643
00:36:19,360 --> 00:36:20,320
[Joy chorando]

644
00:36:20,400 --> 00:36:24,320
[exclama] Para de chorar. [grunhe]

645
00:36:24,400 --> 00:36:25,720
Não sei o que você quer.

646
00:36:25,800 --> 00:36:27,800
- [música suave]
- [suspira]

647
00:36:29,920 --> 00:36:31,000
Boa tarde.

648
00:36:34,000 --> 00:36:35,280
Ué, cadê o café?

649
00:36:35,360 --> 00:36:37,080
Por que você tá aqui, Jo?

650
00:36:37,680 --> 00:36:39,240
Pra ajudar. Eu te falei.

651

00:36:40,040 --> 00:36:41,560
E eu, é...

652

00:36:41,640 --> 00:36:43,240
terminei com o Patrick

653

00:36:43,320 --> 00:36:46,120
então não tenho onde morar.

654

00:36:46,200 --> 00:36:47,960
- Quando?
- Há alguns meses.

655

00:36:48,040 --> 00:36:51,160
Ele era incrível, mas começou a parecer
que tava fazendo sexo com meu irmão.

656

00:36:51,240 --> 00:36:54,280
Ele começou a mijar
com a porta aberta o tempo todo.

657

00:36:54,360 --> 00:36:58,160
Acabei de voltar da Malásia e não tive
tempo de achar um lugar pra morar.

658

00:36:58,240 --> 00:37:00,800
E você precisa da minha ajuda.
Preciso de um lugar pra ficar,

659

00:37:00,880 --> 00:37:02,160
então é perfeito.

660

00:37:02,240 --> 00:37:06,280
Bom, se você vai ficar aqui,
Jo, então fica aqui direito.

661

00:37:06,880 --> 00:37:07,800

Tá bem.

662

00:37:08,960 --> 00:37:11,200
- Eu tô aqui.
- Então toma.

663

00:37:11,280 --> 00:37:12,800
[música intrigante]

664

00:37:12,880 --> 00:37:15,200
Eu vou fazer o café.

665

00:37:15,280 --> 00:37:16,880
[Joy continua chorando]

666

00:37:20,000 --> 00:37:22,000
[Otis cantarolando]

667

00:37:22,560 --> 00:37:23,440
[batida na porta]

668

00:37:24,600 --> 00:37:25,640
Entra.

669

00:37:25,720 --> 00:37:26,600
Otis.

670

00:37:26,680 --> 00:37:27,800
- Oi.
- Oi.

671

00:37:27,880 --> 00:37:28,760
[música para]

672

00:37:28,840 --> 00:37:31,000
- Queria falar de outra coisa.

- Tá, claro.

673

00:37:32,480 --> 00:37:35,440
É... eu segui o seu conselho, e foi ótimo.

674

00:37:35,520 --> 00:37:36,600
Ótimo.

675

00:37:36,680 --> 00:37:41,160
Mas aí a garota que eu te falei
me avisou sobre um caroço que eu tenho.

676

00:37:41,240 --> 00:37:42,240
No meu saco.

677

00:37:43,400 --> 00:37:47,360
- O que é normal pra alguns caras, né?
- É... pra algumas pessoas, é bem normal.

678

00:37:48,240 --> 00:37:51,360
Mas se for um caroço novo
ou se estiver preocupado,

679

00:37:52,000 --> 00:37:53,240
deve ver um médico.

680

00:37:54,240 --> 00:37:55,360
- Tá. Valeu.
- De nada.

681

00:37:55,440 --> 00:37:59,040
Ah, e também, aquela coisa
que eu falei sobre a Maeve ontem.

682

00:38:00,520 --> 00:38:03,160
Só falei merda.
Eu acho que ela gosta de você.

683

00:38:03,240 --> 00:38:05,920
Acho que eu só tô me sentindo
meio sozinho, então...

684

00:38:06,000 --> 00:38:07,240
[música soturna]

685

00:38:07,320 --> 00:38:08,600
- Você tá bem?
- Tô.

686

00:38:08,680 --> 00:38:10,000
É?

687

00:38:12,200 --> 00:38:13,200
De boa, valeu.

688

00:38:16,840 --> 00:38:17,680
Obrigado.

689

00:38:21,280 --> 00:38:22,360
Oi.

690

00:38:22,440 --> 00:38:23,840
- Posso ajudar?
- [música para]

691

00:38:23,920 --> 00:38:25,440
- Isso é fofo.
- [Otis assente]

692

00:38:25,520 --> 00:38:28,600
Tenho pensado nas nossas clínicas,
e a gente devia se unir.

693

00:38:28,680 --> 00:38:31,320
- Sério?
- Você obviamente não é péssimo nisso.

694
00:38:31,400 --> 00:38:33,200
E seria bom ter um assistente.

695
00:38:33,280 --> 00:38:37,280
Ok, eu não preciso
ser assistente de ninguém.

696
00:38:37,360 --> 00:38:41,960
Eu tenho minha própria clínica aqui.
Não sei se notou, mas tá indo muito bem.

697
00:38:42,040 --> 00:38:43,480
Você mesmo disse.

698
00:38:44,200 --> 00:38:46,520
Ter duas clínicas no campus
não vai dar certo,

699
00:38:46,600 --> 00:38:48,000
e eu não vou a lugar nenhum.

700
00:38:48,080 --> 00:38:51,400
- Só tô tentando achar uma solução.
- Hum...

701
00:38:51,480 --> 00:38:54,760
Quer dizer, esse é um campus
liderado pelos estudantes.

702
00:38:54,840 --> 00:38:57,680
- Por que não deixamos que decidam?
- O quê? Uma eleição?

703

00:38:57,760 --> 00:38:59,200
- É.

- [música intrigante]

704

00:38:59,880 --> 00:39:02,000
[ri] Tá falando sério?

705

00:39:02,880 --> 00:39:03,800
Muito sério.

706

00:39:03,880 --> 00:39:04,880
[risinho]

707

00:39:06,080 --> 00:39:06,920
Tá bom.

708

00:39:07,000 --> 00:39:08,000
- Ok.
- É, tá bom.

709

00:39:08,080 --> 00:39:10,160
Eu vou falar com o diretor Lakhani.

710

00:39:11,400 --> 00:39:13,040
Que vença o melhor terapeuta sexual.

711

00:39:13,120 --> 00:39:15,480
Que, a propósito, sou eu.

712

00:39:15,560 --> 00:39:16,560
[porta fecha]

713

00:39:18,000 --> 00:39:19,920
[música continua]

714

00:39:25,080 --> 00:39:25,920

Bom trabalho.

715

00:39:26,520 --> 00:39:28,960
Coloca a sela no Midnight
e depois tá liberado.

716

00:39:37,520 --> 00:39:38,720
[Midnight ronca]

717

00:39:43,720 --> 00:39:44,720
[Adam pigarreia]

718

00:39:46,960 --> 00:39:48,440
[Midnight resfolega]

719

00:39:51,000 --> 00:39:52,600
[música para]

720

00:39:54,160 --> 00:39:56,640
- Tem medo de cavalos?
- [Midnight ronca]

721

00:39:56,720 --> 00:39:57,560
Não.

722

00:39:58,080 --> 00:39:59,560
Não, não, não. Claro que não.

723

00:39:59,640 --> 00:40:02,680
A cara deles é de um tamanho
totalmente normal.

724

00:40:09,280 --> 00:40:11,800
Ok, pronto.

725

00:40:11,880 --> 00:40:13,040

Beleza.

726

00:40:14,120 --> 00:40:16,040

- Tá ao contrário.

- Tá. Ok.

727

00:40:18,120 --> 00:40:21,520

Talvez não saiba nada sobre cavalos
e tenha um pouco de medo deles.

728

00:40:21,600 --> 00:40:25,360

Por favor, não me demite.

Sou muito bom com cães e aprendo rápido.

729

00:40:25,440 --> 00:40:27,680

São só cachorros grandes, né?

730

00:40:32,080 --> 00:40:33,360

Quero muito esse estágio.

731

00:40:34,200 --> 00:40:35,640

Meu Santo Pai...

732

00:40:36,760 --> 00:40:38,320

Mas você dirige, né?

733

00:40:39,160 --> 00:40:40,960

[música intrigante]

734

00:40:42,600 --> 00:40:44,320

A AULA DE DIREÇÃO AINDA TÁ DE PÉ?

735

00:40:44,400 --> 00:40:45,920

COM CERTEZA

736

00:40:46,000 --> 00:40:47,280

[Viv] Vai ver Anabelle hoje?

737

00:40:47,360 --> 00:40:48,720
- [música para]
- Não.

738

00:40:50,280 --> 00:40:52,640
Eu não acho que eu quero
essa coisa de casual.

739

00:40:53,920 --> 00:40:56,240
E eu ainda gosto de Cal, então..

740

00:40:56,840 --> 00:40:57,800
E aí?

741

00:40:59,240 --> 00:41:00,080
E vocês dois?

742

00:41:00,160 --> 00:41:02,160
Ele me chamou pra estudar com ele.

743

00:41:02,240 --> 00:41:05,840
[exclama] E você disse sim?

744

00:41:05,920 --> 00:41:07,400
- Não.
- O quê?

745

00:41:07,960 --> 00:41:11,200
- Não quero distrações.
- Viv! Você gosta dele, né?

746

00:41:11,840 --> 00:41:13,720
- Gosto.
- E ele também gosta de você.

747

00:41:13,800 --> 00:41:16,840
O que não acontece sempre.
Então vai falar com ele.

748

00:41:18,560 --> 00:41:20,120
- Agora.
- [suspira]

749

00:41:22,560 --> 00:41:25,280
- [Jackson ri]
- [música enigmática]

750

00:41:39,120 --> 00:41:41,880
Ei, ei, ei. Ei, ei, ei, ei, ei.

751

00:41:42,400 --> 00:41:45,760
Hã... Eu pensei ter dito
que não queria que você se metesse

752

00:41:45,840 --> 00:41:47,360
no relacionamento de Abbi e Roman.

753

00:41:47,440 --> 00:41:50,040
Eu achei um jeito de ajudar
sem envolver você.

754

00:41:50,120 --> 00:41:51,480
Achei que estaria tudo bem.

755

00:41:51,560 --> 00:41:54,000
É, é... Tudo bem, eu acho.

756

00:41:54,080 --> 00:41:55,280
[notificação do celular]

757

00:41:58,000 --> 00:42:00,520

[exclama]

758

00:42:00,600 --> 00:42:01,520
VOTE EM O OU OTIS

759

00:42:01,600 --> 00:42:03,520
As coisas tão ficando um pouco sérias.

760

00:42:03,600 --> 00:42:06,360
Aí, Eric.
Vai no restaurante vegano com a gente?

761

00:42:06,440 --> 00:42:08,080
Ah, vou sim. Só um minutinho.

762

00:42:08,160 --> 00:42:09,240
Tchauzinho.

763

00:42:09,320 --> 00:42:10,800
Ah... Tchau.

764

00:42:11,960 --> 00:42:15,080
Ah, obrigado de novo, Otis.
Te vejo na academia?

765

00:42:15,160 --> 00:42:16,200
É...

766

00:42:16,800 --> 00:42:21,160
Não, academia não é pra mim.
Eu acho. Tchau!

767

00:42:21,920 --> 00:42:23,160
[Roman] Vai adorar o falafel.

768

00:42:23,240 --> 00:42:24,640

- [Abbi] Tchau!
- [Eric gargalha]

769
00:42:24,720 --> 00:42:25,720
[música intrigante]

770
00:42:25,800 --> 00:42:27,160
[Eric] Ai, que ansiedade!

771
00:42:27,240 --> 00:42:29,880
[conversas indistintas]

772
00:42:30,920 --> 00:42:33,040
Como foi que ele virou amigo deles?

773
00:42:33,800 --> 00:42:36,240
- É... eu sei lá.
- Então seguiu meu conselho.

774
00:42:37,240 --> 00:42:39,280
Ok, uma oportunidade apareceu pra mim.

775
00:42:39,360 --> 00:42:42,760
Para de falar. E você falou bem de mim?

776
00:42:43,880 --> 00:42:45,280
Tá, tudo bem. Relaxa.

777
00:42:45,360 --> 00:42:48,240
Eu não preciso da sua ajuda,
mas você precisa da minha.

778
00:42:48,320 --> 00:42:51,400
- Você não tem ideia no que se meteu.
- Do que cê tá falando?

779

00:42:51,480 --> 00:42:56,720
Eu sei como essas coisas funcionam.
E eu poderia ser sua gerente de campanha.

780
00:42:58,960 --> 00:43:00,080
Olha...

781
00:43:00,160 --> 00:43:03,680
Eu tô com a Maeve agora,
então não sei se essa é uma boa ideia.

782
00:43:03,760 --> 00:43:06,520
Ai, eu não tô tentando
voltar com você, Otis.

783
00:43:07,280 --> 00:43:09,400
Você é muito arrogante às vezes.

784
00:43:11,800 --> 00:43:14,200
[música alegre]

785
00:43:15,200 --> 00:43:17,320
SOUTHCHESTER
CAPÍTULO 1

786
00:43:17,400 --> 00:43:21,240
- Eu sei que tá muito na cara, mas...
- Maeve, isso é brilhante.

787
00:43:22,480 --> 00:43:25,200
E me dói dizer isso,
porque eu quero aquele estágio.

788
00:43:25,280 --> 00:43:26,520
[ri]

789
00:43:26,600 --> 00:43:29,160

É sério, eu sinto que já estive
onde você cresceu.

790

00:43:29,240 --> 00:43:31,760

É como se eu conhecesse
esses personagens excêntricos,

791

00:43:31,840 --> 00:43:33,560

mas não é nada sentimental.

792

00:43:33,640 --> 00:43:36,680

Não tem raiva aqui
porque sua mãe ou seu pai não estavam lá.

793

00:43:36,760 --> 00:43:38,320

Como escreveu isso em um dia?

794

00:43:39,080 --> 00:43:41,400

- É o que conheço.
- Devia entregar pro Molloy.

795

00:43:41,960 --> 00:43:43,360

Ele vai adorar isso aqui.

796

00:43:43,440 --> 00:43:45,640

[música clássica expressiva]

797

00:43:49,840 --> 00:43:51,120

[batidas na porta]

798

00:43:52,280 --> 00:43:53,120

Pode entrar.

799

00:43:55,320 --> 00:43:56,280

Ah, desculpa.

800

00:43:56,360 --> 00:43:58,280
Não, tudo bem. Entra. Entra.

801
00:43:58,360 --> 00:43:59,440
- Eu...
- Entra.

802
00:43:59,520 --> 00:44:00,360
Tá bom.

803
00:44:02,480 --> 00:44:03,440
Tá tudo bem?

804
00:44:03,520 --> 00:44:05,000
Tá. Tudo bem.

805
00:44:05,080 --> 00:44:07,720
Eu recebi uma rejeição do New Yorker.

806
00:44:07,800 --> 00:44:11,240
Achei que já não me importaria mais
com o que as pessoas pensam, mas...

807
00:44:12,280 --> 00:44:13,360
Eles que se fodam.

808
00:44:13,440 --> 00:44:15,680
É. Quer dizer, eles que estão perdendo.

809
00:44:15,760 --> 00:44:19,440
É, pelo jeito, todo mundo tá escrevendo
sobre gays agora. Já viu, né?

810
00:44:19,520 --> 00:44:23,120
[suspira] Olha,
eu posso voltar mais tarde.

811

00:44:23,200 --> 00:44:25,080
Acho que eu posso ler pra você.

812

00:44:27,720 --> 00:44:31,600
"...não muito longe
daquela fornalha brilhante.

813

00:44:32,600 --> 00:44:35,720
Devagar, devagar, devagar.

814

00:44:37,320 --> 00:44:40,520
Novos brotos começam a enraizar."

815

00:44:44,400 --> 00:44:46,080
- É ótimo.
- [pigarreia]

816

00:44:46,160 --> 00:44:47,280
É brilhante.

817

00:44:47,360 --> 00:44:50,120
Para. Eu não quero que puxe o meu saco.

818

00:44:50,200 --> 00:44:52,440
Foi o que mais gostei em você
na primeira aula,

819

00:44:52,520 --> 00:44:54,400
quando disse que leu Contos Noturnos.

820

00:44:54,480 --> 00:44:57,280
Ninguém nunca quer falar
sobre o meu outro trabalho.

821

00:44:57,360 --> 00:45:00,440
eles só querem que eu fique falando

de Labirinto de Arco-Íris.

822

00:45:01,240 --> 00:45:05,400

E o escritor precisa ter
o direito de evoluir, Maeve.

823

00:45:05,480 --> 00:45:07,800

Então, por favor, me diz o que você achou.

824

00:45:08,760 --> 00:45:09,760

É...

825

00:45:10,400 --> 00:45:12,000

O começo me atraiu,

826

00:45:12,080 --> 00:45:15,680

mas a parte do meio
me afastou emocionalmente.

827

00:45:15,760 --> 00:45:17,080

Pode fazer alguns cortes.

828

00:45:21,280 --> 00:45:24,800

O que eu amo em Contos Noturnos,
por exemplo, é que você só...

829

00:45:25,640 --> 00:45:27,320

escreveu o que pensa.

830

00:45:28,120 --> 00:45:30,680

Não ligou a mínima
pra criar a frase perfeita.

831

00:45:31,400 --> 00:45:34,720

Você não era tão autoconsciente
quando tava começando.

832

00:45:36,120 --> 00:45:36,960
Era de coração.

833

00:45:40,080 --> 00:45:41,480
- De coração.
- [assente]

834

00:45:45,360 --> 00:45:48,200
É uma observação interessante.
Quer que eu leia isso?

835

00:45:48,280 --> 00:45:50,800
Ah, quero.
É... Desculpa.

836

00:45:50,880 --> 00:45:55,040
Isso é uma ideia que eu tive
pra um novo livro.

837

00:45:55,800 --> 00:45:57,640
Eu acho que tem mais a minha cara.

838

00:45:57,720 --> 00:45:58,720
O que é Southchester?

839

00:45:58,800 --> 00:46:00,800
É o nome do parque de trailers
onde cresci.

840

00:46:02,760 --> 00:46:04,200
Ótimo. Eu vou olhar.

841

00:46:04,280 --> 00:46:06,160
Tá, valeu.
Ótimo. Obrigada.

842

00:46:11,960 --> 00:46:14,280
[celular toca]

843

00:46:16,200 --> 00:46:17,200
Me desculpa.

844

00:46:17,280 --> 00:46:21,680
Eu surtei, e na minha cabeça
você tava tendo um caso com ele.

845

00:46:21,760 --> 00:46:23,760
- Foi estúpido.
- Tudo bem.

846

00:46:23,840 --> 00:46:27,120
A distância é difícil.
Mas fala comigo da próxima vez, tá?

847

00:46:27,200 --> 00:46:28,840
Eu tenho uma coisa te pra dizer.

848

00:46:28,920 --> 00:46:30,840
Sabe meu professor, o Sr. Molloy?

849

00:46:31,600 --> 00:46:34,120
Ele quer um estagiário.
Acho que eu vou conseguir.

850

00:46:35,840 --> 00:46:37,080
E você vai ficar aí?

851

00:46:37,160 --> 00:46:39,040
É, acho que sim, se eu conseguir o cargo.

852

00:46:39,880 --> 00:46:42,560
Tá bom, entendi.
Bom, esse é um grande passo.

853

00:46:42,640 --> 00:46:45,200
- Por que tá tão estranho?
- Porque disse que ia voltar.

854

00:46:45,280 --> 00:46:46,880
Ah, posso ter mudado de ideia.

855

00:46:48,040 --> 00:46:50,040
- Tá bom, eu tenho que ir.
- O quê?

856

00:46:50,680 --> 00:46:52,600
Pra quem devia ser
emocionalmente inteligente,

857

00:46:52,680 --> 00:46:54,280
você é um babaca imaturo.

858

00:46:54,880 --> 00:46:56,280
É, é. Eu sou o babaca aqui.

859

00:46:56,360 --> 00:46:59,400
Se não conseguimos terminar
uma ligação sem brigar ou um desligar,

860

00:46:59,480 --> 00:47:00,360
melhor dar um tempo.

861

00:47:00,440 --> 00:47:02,360
É, quer saber? Boa ideia.

862

00:47:02,440 --> 00:47:04,440
Tá falando sério? Tudo bem.

863

00:47:05,760 --> 00:47:06,760

[suspira]

864

00:47:07,320 --> 00:47:08,520
[notificação do tablet]

865

00:47:09,120 --> 00:47:10,240
VOTE O PRA CONSELHEIRA

866

00:47:10,320 --> 00:47:11,200
O ESPAÇO MAIS SEGURO COM O

867

00:47:11,280 --> 00:47:13,920
[O] Tudo bem, Cavendish. E aí?

868

00:47:14,440 --> 00:47:15,920
É O aqui. Agora...

869

00:47:16,000 --> 00:47:18,480
♪ Tá chegando a hora de você votar ♪

870

00:47:18,560 --> 00:47:21,000
♪ Um conselheiro pode lhe apoiar ♪

871

00:47:21,080 --> 00:47:23,120
- ♪ E não tem do que se envergonhar ♪
- Porra.

872

00:47:23,200 --> 00:47:25,960
♪ Encontre meu nome
Depois é só marcar ♪

873

00:47:26,040 --> 00:47:28,120
♪ Não vou cobrar pra te aconselhar ♪

874

00:47:28,200 --> 00:47:29,800
♪ Vou abrir sua mente

Você vai evoluir ♪

875

00:47:29,880 --> 00:47:30,800
Pelo amor de Deus.

876

00:47:30,880 --> 00:47:32,800
♪ O seu ex não vai te oprimir ♪

877

00:47:32,880 --> 00:47:35,720
- ♪ Os seus desejos, deixe fluir ♪
- Vamos lá! Isso!

878

00:47:35,800 --> 00:47:38,120
♪ Eu sou o rosto do voto seguro ♪

879

00:47:38,200 --> 00:47:40,680
♪ acredite
Tenho as propostas mais legais ♪

880

00:47:40,760 --> 00:47:42,960
♪ Eu sou assim
Não tem regras pra mim ♪

881

00:47:43,040 --> 00:47:46,040
♪ Descubra comigo
Aventuras sexuais ♪

882

00:47:46,120 --> 00:47:47,720
♪ Vote O em Cavendish ♪

883

00:47:47,800 --> 00:47:50,520
- ♪ Vote O ♪
- ♪ Eu sei te fazer feliz ♪

884

00:47:50,600 --> 00:47:54,280
♪ Sua terapeuta sexual
Não se sinta mal ♪

885

00:47:54,360 --> 00:47:56,560

♪ Tô com você até o final ♪

886

00:47:57,240 --> 00:47:59,720

[música de rock]

887

00:48:10,400 --> 00:48:11,600

[ligação chamando]

888

00:48:12,400 --> 00:48:13,640

[Ruby] Oi, Otis.

889

00:48:13,720 --> 00:48:15,800

Sua oferta de ajuda ainda tá de pé?

890

00:48:16,840 --> 00:48:18,840

[música de rock continua]

891

00:49:24,920 --> 00:49:26,520

[música termina]



SEX EDUCATION



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.